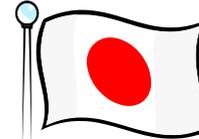


NOTÍCIAS DE UEDA 令和4年8月号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324
Edição número 279 — Agosto de 2022
Ano 24 — Tiragem: 450



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内
Em português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.
Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.

Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

Inscrições para casas públicas em Ueda e Tomi

県営住宅入居者統一募集

Dia em que poderá visitar os apartamentos modelo: 10 de agosto de 2022 Locais e horários pré-determinados. Verifique com antecedência.

Página com informações atualizadas periodicamente. Um pouco antes de começar o período de inscrições será divulgada a lista de casas disponíveis para alugar em Ueda.

<http://www.nagano-jkk.jp/docs/kouei/kouei-top.html>

A mesma página acima pode ser acessada pelo QR Code ao lado.



Lista com o mapa de localização e a planta dos apartamentos. Nem todos os condomínios têm vagas. Procure aqueles que estarão na lista de apartamentos para alugar durante o mês de agosto de 2022.

<https://www.pref.nagano.lg.jp/ueken/keneijutaku/ichiran/index.html>

Período de inscrições: 17 a 26 de agosto
Horário: 8h30 às 17h15
Local: Prédio anexo ao godo chosha de Ueda

Endereço: 〒386-8555 Ueda Shi, Zaimokucho 1-2-6



Dia do sorteio: 1º de setembro 13h30min, no mesmo local onde foi feita a inscrição, no 2º andar

Mais informações: Nagano Ken Jutaku Kyokyu Kousha
Ueda Kanri Center, TEL. 29-7010



Ingeriu bebida alcoólica?
Não dirija e não deixe dirigir

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º JULHO de 2022	
População total de Ueda: 153.999	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.888
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 730	No. de peruanos registrados em Ueda: 181
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 112	Nº. de chineses registrados em Ueda: 811

Recolhimento de lixos recicláveis (Weekend recycle) 10h às 12h

ウィークエンドリサイクル

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/haiki/3282.html>

Dia	Bairro	Local	Endereço
6 Ago	Yamaguchi	Tsuruya	Ueda 1221-1
	Kawanishi	Delicia	Koizumi 715-1
	Sanada	Seiyu	Sanada Motohara 614-1

Dia	Bairro	Local	Endereço
Feriado de Obon	Akiwa	Valor	Não haverá no dia 13
	Kabatake	Tsuruya	Não haverá no dia 13
	Maruko	Tsuruya	Não haverá no dia 13

Dia	Bairro	Local	Endereço
20 Ago	Kosato	Yaofuku	Kosato 96-1
	Shioda	A Coop	Nakano 64-1

Dia	Bairro	Local	Endereço
27 Ago	Ueda Higashi	Seiyu	Tokida 3-298-5
	Kabatake	BIG	Kabatake 373
	Takeshi	JA Takeshi	Takeshi Shimotakeshi 706



Recolhimento do lixo entre 4 e 16 de agosto de 2022

8月4日(木) ~ 16日(火)の営業

Tipo de serviço	Dias em que não haverá serviço durante o Feriado de Agosto
Recolhimento de lixo nos bairros	Funcionará normalmente
Clean Center	• Fechado sábado e domingo • Fechado no dia 11 de agosto
Weekend Recycle no Valor de Akiwa no Tsuruya de Kabatake, no Tsuruya de Maruko	• Não haverá weekend recycle no dia 13
Recolhimento de fossa séptica (Kumitori)	• Não funcionará no dia 11 • Não funcionará nos dias 13, 14, 15, 16

Os moradores que utilizam o serviço de recolhimento de fossa séptica ou que estão planejando jogar lixo no Clean Center ou lixos recicláveis aos sábados nos supermercados designados, confirmam a tabela acima pois há dias em que os serviços serão interrompidos durante os feriados de "Obon".

O lixo comum recolhido semanalmente (saco de plástico azul, verde e vermelho) nos bairros estará funcionando sem interrupção.

Preste apenas atenção para jogar nos dias corretos da semana e até o horário determinado. Cada tipo de lixo, de restos de comida e papel (azul), de plástico com a marca de reciclável (verde) e metal e plásticos não recicláveis (vermelho) tem o dia da semana certo para poder jogar fora.

O lixo vermelho é o mais difícil de aprender o dia de jogar fora, porque depende do bairro em que mora e só é recolhido duas vezes a cada mês, no mesmo dia da semana em que é recolhido o lixo verde, mas em semanas alternadas. Verifique o calendário de acordo com o nome da sua associação de bairro (jichikai).

Há bairros que a coleta do lixo vermelho é na 1ª e 3ª semana do mês e em outros bairros é na 2ª e na 4ª semana do mês.

Joho Library (4º andar do Paleo Bldg) 上田情報ライブラリー4階

Atestado de residência (juminhyo) Certificados de registro de carimbo (inkan toroku shomeisho)
Atestado de renda (Shotoku shomeisho), Atestado de pagamento de impostos (Nozei Shomeisho)
Atestado de pagamento de imposto de carro (kei jidosha ze nozei shomeisho)

【8月】 Mês de agosto

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



Atendimento de 8h30min até 17h15min durante a semana, exceto terça-feira, que é fechada ao público. Sábados e domingos, abre às 10h da manhã e fecha 18h da tarde.

No balcão da foto acima, a mesa à direita é para a emissão de certificados.

Nas datas em vermelho **não** serão emitidos certificados, pois **a biblioteca estará fechada toda 3ª feira. Não** poderá retirar os certificados nos dias 2, 4, 9, 12, 16, 23, 30 de agosto de 2022.

Fique atento para o fato de que se não foi declarada a sua renda, não há como retirar documento de renda. Se não morava em Ueda em 1º de janeiro de 2021 ou 2022, não poderá retirar o documento de renda.

Se não tem o cartão registrado, ou perdeu o cartão de registro de carimbo, não poderá receber o certificado de registro de carimbo.

Se mora no mesmo endereço, na mesma casa mas está registrado em núcleos familiares ("setai") diferentes, não poderá retirar o documento de outra pessoa da família, mesmo que resida na mesma casa e que seja filho ou pai ou cônjuge.

Quem tem cartão de my number com foto e tem carimbo registrado, só pode retirar o atestado de carimbo se for pessoalmente.

No caso extremo de ter deixado o visto de permanência vencer e não deu entrada imediata na renovação do visto, poderá ter problemas para retirar o certificado de residência. Verifique a data de vencimento do seu Resident Card. Se estiver vencido, telefone no mesmo dia para a Imigração, para regularizar sua situação.

Retire os documentos que precisa com antecedência, pois há ajustes e alterações que só podem ser feitos nos dias de atendimento regular na Prefeitura de Ueda.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Joho Shisutemu Ka, TEL. 0268-23-8241

Jōhō Library, 〒386-0025 上田市天神 1-8-1 TEL. 0268-29-0210

Estacionamento gratuito por 60 minutos para pessoas que utilizarem a biblioteca, devendo levar o cartão de estacionamento no balcão de atendimento. Não perca o cartão do estacionamento, pois não será emitido outro.

Retire o cartão de estacionamento na entrada. Taxa de uso do estacionamento: até 60 min., 200 ienes.

Homepage do Ueda Jōhō Library, <https://www.city.ueda.nagano.jp/site/jlib-tosho/>

No mesmo prédio (6º andar do Paleo Bldg) → Escritório de Aposentadoria de Ueda

A Secretaria de Educação (Kyoiku linkai) que ficava no 5º andar do prédio da biblioteca Joho Library, a partir do dia 16 de maio de 2022 está funcionando no no 2º andar do prédio Minami, que é o prédio anexo ao novo prédio da Prefeitura de Ueda.

Se tiver sido contaminado pelo coronavírus ou apresentar sintomas, telefone para um dos números abaixo para receber auxílio e orientações sobre o que deve fazer.

新型コロナウイルス感染症相談窓口

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, tais como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), telefone para o seu médico, para o Centro de Saúde Pública (Hokenjo) de Ueda (em japonês) ou para o Nagano Tagengo Call Center (atendimento 24 horas por dia, em 20 idiomas).

Nagano Tagengo Call Center - Número de telefone

長野多言語コールセンター

0120-974-998 em português

24 horas 365 dias Free Call

Orientação em 20 idiomas (em português) sobre o **novo coronavírus**:

Poderá pedir para a ligação seja transferida para conversar com uma enfermeira (hokenshi), enquanto o intérprete traduz a conversa.



Ueda Hokenjo

上田保健所

0268-25-7178 em japonês

24 horas 365 dias

Centro de Saúde Pública de Ueda. Atende em japonês a consultas sobre coronavírus.



Modelo da carta da Prefeitura de Ueda para a 3ª dose contra coronavírus



Certificado de que já foi vacinado 2 vezes

Explicação sobre a 3ª dose da vacina contra COVID-19

Cupom de vacinação impresso na folha verde do questionário médico.



Desta vez, para a 3ª dose, não haverá adesivo de papel como cupom de vacinação, o cupom estará impresso no próprio formulário médico (folha verde).

No dia da vacinação, levar:

- 1) a folha verde com o questionário médico e cupom de vacinação impresso.
- 2) a folha de cor amarelo-claro (que é o comprovante de que já tomou duas doses da vacina).
- 3) Um documento com foto (zairyu card, carta de motorista japonesa, passaporte, etc.).
- 4) Quem toma remédios, levar a caderneta da farmácia.

Novo Coronavírus COVID-19 Parte 30

新型コロナウイルス感染症に関する情報

“Questionário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus” em vários idiomas. https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

➡ Leia o aviso de efeitos adversos de cada fabricante da vacina em português.

O questionário traduzido em português é apenas para auxiliá-lo a preencher o questionário médico em japonês. No dia da vacinação, deverá entregar o questionário da folha verde em japonês devidamente preenchido. Na terceira dose, leve também a folha amarelo-claro comprovando que já tomou duas doses.

Para pessoas com mais de 60 anos de idade ou para quem tem doenças subjacentes com mais de 18 anos de idade, já estão sendo enviados cartões pelo correio para perguntar se o destinatário da carta tem ou não interesse em tomar a 4ª dose da vacina contra corona-vírus.

Quem recebeu o cartão e quer tomar a vacina, precisa enviar o cartão que recebeu respondido até o prazo indicado.

Responder o tipo de doença que tem.

Se não quiser receber a 4ª dose da vacina, não precisa enviar o cartão de volta.

Poderá reservar na 4ª dose uma vacina de outro fabricante diferente daquele que foi aplicado na 1ª ou na 3ª dose.

Telefone para fazer reservas da vacina ➡ ☎0570-079-567

Se já recebeu a carta da prefeitura avisando sobre a 3ª ou 4ª dose, já poderá fazer a reserva para o mês de agosto de 2022.

Para fazer a reserva online pelo celular ou computador, utilize o código QR ao lado ou o endereço eletrônico abaixo:

<https://gvi-reserve.azurewebsites.net/ueda/reservetop>

Já foram enviados o cupom de vacinação pelo correio para os seguintes casos:

Na data de 27 de julho de 2022, já foram enviadas as cartas para a 3ª dose para pessoas que já tomaram a 2ª dose da vacina contra COVID-19 até o dia 21 de março de 2022.

A data acima está sendo atualizada constantemente na página eletrônica em japonês.



Para prevenir o novo coronavírus é aconselhável evitar aglomeração, ficar muito próximo ou em salas fechadas sem ventilação.



Atendimento médico de Emergências Noturnas

上田市内科・小児科初期救急センター

● Convulsões ou emergência após as 23h → Chame uma ambulância pelo telefone **119**
Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 (24 horas por dia).

O Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyukyu Center está aberto também nos sábados, domingos e feriados. Fecha apenas nos feriados de 14, 15, 16 de agosto, 30 e 31 de dez. e 1, 2, 3 de janeiro.
Emergências noturnas leves que não possam esperar até a manhã seguinte.
Febre repentina, fortes vômitos ou diarreia, dor repentina na barriga, etc. em adultos e crianças

19h até 23h (22h30min) → **Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center**

✿ **Telefonar antes** ✿

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Paciente até 15 anos ⇒ 0268-21-2233 Pediatria (shōnika)

Paciente 16 anos ou mais ⇒ 0268-21-2280 Clínica geral (naika)

Acidentes como quedas e fraturas não são tratados no Shoki Kyukyu Center ⇒ Ligar para 119

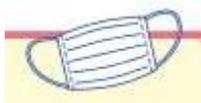
☆ ★ **Estará fechado nos dias 14, 15, 16 de AGOSTO de 2022.** ★ ☆

Levar o cartão de seguro de saúde (hokensho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar a caderneta Fukushima Iryōhi Jukyūsha shō, para ter desconto. Vide p.7

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta da farmácia ou o nome do remédio.

Desça as escadas
para ter acesso à
porta de entrada



Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyūkyū Center
→ 〒386-0022 Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/4202.html>

Se sentir-se mal durante o dia, procure um médico logo que puder.
Tenha um médico que frequenta regularmente durante o dia, tanto para adultos quanto para crianças.

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byōin). A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyukyu Center** fica antes de passar pela barra do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryo Center. Olhando a barra de frente, antes de entrar no estacionamento coberto, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyukyu Center fica à sua esquerda.

Em japonês somente aconselhamento noturno por telefone de 19h até 8h da manhã → #8000
Tecele assim mesmo no seu celular #8000. Se for telefone de discar ou IP ligue para 0263-34-8000
<https://www.pref.nagano.lg.jp/hoken-shippei/sodan/pt.html>
https://www.pref.nagano.lg.jp/hoken-shippei/sodan/documents/h246portuguese_guidebookpdf.pdf

Médicos de Plantão Domingo e feriados AGOSTO de 2022 9h às 18h 休日緊急医

Se tiver febre ou sintomas de coronavírus, como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), ☎☎☎ telefone antes de ir para a clínica/hospital ☎. Se for emergência chame a ambulância e comunique que há possibilidade de que seja coronavírus.

Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.
Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a desconto no valor do pagamento da consulta.



Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
7 Domingo	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Muroga Shinryōjo	Kamimuroga 13-5	0268-31-1070	Medicina interna
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Medicina interna
	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiw a 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
11 Quinta	Yanagisawa a Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami lin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna
	Watanabe Hifuka · Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista	
14 Domingo	Ashizawa a Naika lin	(芳田) Yoshida 1818-4	0268-35-3330	Medicina interna
	Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	0268-23-5566	Pediatra
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Ueda Seikei Geka Naika	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Atenderá só Medicina interna
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Medicina interna
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Kekeyu Byōin	Kekeyu Onsen 1308	0268-44-2111	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Iwasa Ganka Clinic	Tenjin 3-5-1 Ario Ueda 2º andar	0268-71-6405	Oftalmologista
	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
	15 Segunda	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088
Nisshindō lin		Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
I Naika Clinic		Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
Chikumasō Byōin (Psiquiatria)		Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
Saitō Geka lin		Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
Mori Locomo Clinic		Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
Imai Ganka lin		Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
Iijima Jibi inkō ka lin		Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
Tsunoda Sanfuiinka lin		Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetrícia
Ueda Byōin		Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
16 Terça	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Pediatra
	Satō Ichō Ka Naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa a Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Kaw anishi Seikyō Shinryōjo	Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Akiw a Hifuka	Akiw a 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
21 Domingo	Handa Junkanki ka Naika lin	Nakanojō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kaw anishi lin	Hoya 710	0268-38-2811	Medicina interna
	Kosato Clinic (Naika · Hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Med. Int. e dermatologista
	Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Kanai lin (jibika)	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista
	Ueda Shiritsu Sanfuiinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia e Obstetrícia
28 Domingo	Heart Clinic Ueda	Fumiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista	

Caderneta de descontos para crianças Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō
福祉医療費受給者証

Toda vez que levar a criança ao médico, levar além do cartão do seguro de saúde, esta caderneta azul clara, para que possa pagar até 500 ienes.



Exames para bebês em Agosto de 2022 (4 meses a 3 anos de idade)

乳幼児健診

Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

☎Tel.0268-23-8244

Um mês antes do exame, será enviada uma carta pelo correio informando o dia, o horário e o local do exame.

Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de setembro até 15 de outubro de 2021

⇒ Marque uma consulta para **AGOSTO de 2022** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo).

Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores da região central de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. Não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi. Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.

Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL 26-3511	Terça, quarta, sexta (9h e 16h) . Sáb e dom (9h)
Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	TEL 22-3580	Seg, quarta (14h30min até 15h30min)
Koda Clinic	Koaso 1833	TEL 38-3065	Seg, ter, qua,sex (a partir de 14h30min)
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	TEL 71-6171	Ter, quinta, sexta (14h até 14h30min)
Sasaki Shonika lin	Tokiw aqi 5-1-19	TEL 27-7700	Segunda a Sexta (a partir de 14h30min)
Suqiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	TEL 26-8200	Segunda-feira (15h às 16h)
Hori Kodomo Clinic	Nakanojo 800-5	TEL 23-5566	Ter, qua, qui,sexta (de manhã)
Miyasaka Naika Shonika lin	Tokida 2-5-3	TEL 22-0759	Terça, quinta, sexta (15h). Quarta-feira (13h)
Murakami lin	Ote 1-2-6	TEL 22-3740	Segunda a sexta (9h às 11h30min)
Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	TEL 26-8181	Seg, ter, qua,sex (a partir de 14h30min)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL 24-1222	Recepção: de manhã (até 11h), de tarde (até 17h) Não atende nem nas quintas e nem nas sexta-feiras

Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center ☎Tel. 0268-42-1117

Moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	março de 2022	4 de Agosto de 2022	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
10 meses	outubro de 2021	26 de Agosto de 2022		
1 ano e 6 meses	janeiro de 2021	2 de Agosto de 2022		
7 meses	janeiro de 2022	18 de Agosto de 2022		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	chegarà carta	Logo que a carta chegar, marque a consulta em um dentista.	

O local dos exames para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center ☎Tel. 0268-72-9007

Moradores dos bairros da região de Sanada				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	março / abril de 2022	25 de Agosto de 2022	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Sanada Hoken Center
1 ano e 6 meses	dezembro de 2020 / janeiro de 2021	23 de Agosto de 2022		
7 meses	janeiro de 2022	26 de Agosto de 2022		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	chegarà carta	Logo que a carta chegar, marque a consulta em um dentista.	

✿ Há questionários médicos em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos. Poderá pedir uma cópia para a assistente social ("hokenshi") do Kenko Plaza Ueda.



AMU Venha conhecer nossa sala de estudos e de apoio a estrangeiros

AMU プラザをご利用ください

Aulas de japonês Segunda 10h às 11h30



AMU PLAZA Ueda Shi, Oote 2-4-4 0268-25-2631 ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp

segunda à sexta , 8h30min às 17h15min Adultos e crianças acompanhadas pelo responsável poderá
domingo, 10h às 16h participar de nossos estudos de Japonês. Entre em contato!



Presidente atual da AMU Professor Kenji Ando



“Aqui você pode aprender japonês a partir do zero”.
Entre os moradores estrangeiros, há muitos que estão atarefados com o trabalho e com a educação e criação dos filhos e acabam ficando sem tempo para estudar a Língua Japonesa. Na AMU temos um espaço para quem quer estudar japonês desde a estaca zero.

Coordenadora da AMU Sra. Reiko Ooi



“Venha ser mais um colaborador na criação de uma comunidade com integração multicultural”.
Para os japoneses com vontade de ajudar os moradores de outras nacionalidades, que desejam fazer amizades com os estrangeiros, favor entrar em contato conosco. Atendemos a consultas de pessoas físicas e de pessoas jurídicas.

Coordenadora de apoio à Língua Japonesa Professora Eriko Nishikawa.



Para acessar a homepage da AMU



Inscrições para bolsas de estudos para alunos do Kōkō (Ensino médio)

Para esta bolsa de estudos **NÃO** há necessidade de devolver o dinheiro depois.

Veja abaixo as condições para que possa receber esta bolsa de estudos.

É uma bolsa de estudos que a Cidade de Ueda especialmente oferece para ajudar na continuação dos estudos após a escola primária e a escola secundária

Além de estar pagando o imposto municipal, a família precisará também atender aos 5 requisitos abaixo:

- 1) Tem endereço registrado em Ueda no dia 1º de janeiro de 2022. Já morava antes desta data e continua morando em Ueda atualmente .
- 2) Alunos que estão estudando no Ensino Médio (kōkō ou kōtō gakkō) na Província de Nagano e que estejam engajados nos estudos, podendo ser também colégios de meio período (TEIJI SEI) ou integral (ZEN NICHII SEI), colégio técnico (Kōtō Senmon Gakkō), profissionalizante a nível médio (Senshū Gakkō Kōtō Katei), escola do tipo chūtō kyōiku gakkō no kōki katei – 中等教育学校の後期課程) e também escolas de ensino médio do tipo Tsūshinsei (ensino à distância).
- 3) Não poderá estar recebendo a Ajuda para Sobrevivência (Seikatsu Hogo).
- 4) Não poderá ser isento do imposto municipal (Hi Kazei Setai). Se for Hi Kazei Setai, pedir a Bolsa de Estudos da Província de Nagano.
- 5) A renda familiar deve ser menor que o valor máximo estabelecido para cada família.
Veja alguns exemplos na tabela abaixo. Esta tabela é apenas para referência.
De acordo com a constituição da família e idades, poderá variar ligeiramente.

Nº de pessoas	Constituição da família	Renda familiar
4	Pai, mãe, aluno do colegial (EM), aluno do ginásio (EF)	4.100.000
3	Mãe, aluno do colegial (EM), aluno do ginásio (EF)	3.700.000
2	Mãe e aluno do colegial (EM)	2.900.000

Valor anual da bolsa de estudo: 30,000 ienes para escolas do tipo tsushinsei e 72,000 ienes para os outros tipos de escola citadas acima.

Como fazer a solicitação da bolsa de estudos: preencher os 2 formulários e anexar a carta de recomendação e entregá-los pessoalmente (**permitido também envio pelo correio**) ao Kyōiku Sōmu Ka no prédio 2º andar do prédio anexo (Minami) à Prefeitura de Ueda ou nos escritórios regionais de ensino (Kyōiku Jimusho) de Maruko, Sanada ou Takeshi, que se localizam respectivamente dentro do Maruko Kōminkan, Sanada Chūō Kōminkan e Takeshi Chiiki Jichi Center. Os formulários podem ser obtidos além dos locais da solicitação da bolsa, nos colégios (kōtō gakkō) da Cidade de Ueda ou na página da homepage da Cidade de Ueda.

Documentos necessários: ① formulário de inscrição (kyūfugata shōgakukin shikyū shinseisho), ② pedido de depósito em conta bancária (kōza furikomi iraiشو), ③ carta de recomendação (suisen chōsho), que deverá ser solicitada à escola.

Os 3 formulários acima citados já estão disponíveis na seguinte página da internet em word e em pdf.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/kyoiku/kenko-fukushi/shochu/syougaku/syougaku.html>

Página acessada em 21 de julho de 2022 15h02min

Para enviar pelo correio, escrever na carta apenas o código postal

〒 386-8601 (não é necessário escrever o endereço)

Ueda Shi Kyoiku linkai Kyoiku Soumu Ka



Prazo para o pedido: de 19 de julho (terça-feira) a 13 de setembro (terça-feira) de 2022

Observações: O resultado do pedido sairá em outubro. O valor será pago dividido em duas parcelas, uma em outubro e outra em fevereiro.

(Favor telefonar antes se necessitar de tradutora ao fazer a inscrição.) TEL.:0268-23-5100

Festival de Verão em Ueda

夏まつり

Anos de tradição	Evento em julho	Data	Local
51	Ueda Wasshoi	30	Parque do Castelo de Ueda



Anos de tradição	Eventos em agosto	Data	Local
35	Fogos de artifício	5	na margem do Rio Chikuma,
	Shinshu Ueda Hanabi Taikai		perto da ponte Tokida Shinbashi
38	Sanada Matsuri	6	Sanada Undo Koen (no campo de esportes)
45	Maruko Dodonko	6	Nas ruas do centro comercial de Maruko
27	Shinshu Bokusui Run in Yodagawa	7	Tem início e final no Campo de esportes de Maruko
			Maruko Sogo Ground
41	Shinshu Ueda Takeshi Matsuri	12	Perto do Takeshi Chiiki Sogo Center
		14	



Shinshu Bokusui Run in Yodagawa



Fogos de artifício
(Hanabi Taikai)

Minha Linha do Tempo (meu plano de ação)

マイ・タイムライン



Estória de quem tem preparativos.



Estória de quem não tem nada pronto.



Objetos e coisas úteis, vou colocar dentro da mochila de emergência.

3 dias antes

Um tufão está vindo do oceano para o país.

Será que vem pra cá?



Vou verificar as notícias da TV.

Vou verificar o nível da água do rio.

12 horas antes



Que chuva, hein!



Cuidado onde pisa!

Ordem de evacuação.



Para onde vamos?

O que vamos levar?



Estamos tranquilos.



Socorro!